

лю интенсивфикации работы над текстами по специальности проводится предварительная обработка текстов, в результате которой они могут быть адаптированы, усложнены или расширены. Одним из важнейших показателей готовности текстуального материала для работы должен быть оптимальный уровень его терминологической насыщенности в соответствии с поставленной методической задачей в каждом отдельном случае.

Важнейшим технологическим шагом создания учебного пособия является отбор лексических единиц, в результате которого в минимизированном объеме (но необходимом и достаточном для решения актуальных задач бизнес-коммуникации) должна быть представлена лексическая система языка, обсуживающего данную сферу. При создании учебного пособия «Читаем тексты по специальности» для продвинутого этапа обучения мы придерживались именно такого подхода при отборе текстов.

При отборе словарного состава пособия учитывались следующие критерии: синхронная активность и частотность отбираемых единиц, их тематическая продуктивность и семантическая ценность, грамматическая обусловленность, словообразовательная функциональность, лексическая валентность, ситуативная соотнесенность, коммуникативная значимость.

Цель пособия – выработать у учащихся умение понимать письменный текст, вычленять его основную информацию, определять его проблематику и излагать устно и письменно основное содержание текста в соответствии с поставленной коммуникативной задачей, а также формулировать и аргументировать собственное мнение по обсуждаемым вопросам.

Пособие содержит рубрику «Развиваем экономическое мышление», креативные и эвристические задания, заставляющие студентов размышлять, высказывать свое мнение, работать самостоятельно.

СОВРЕМЕННЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ТВОРЧЕСТВА А.С. ПУШКИНА

*Фещенко Е.И., Сабайда С.В., Белорусский
национальный технический университет*

Конец XX века – начала XXI века характеризуются научно-техническим развитием всех сфер общества. В сфере образования появился целый ряд современных образовательных технологий, в основе которых лежит возможное и такое необходимое в настоящее время применение современного технического средства как компьютер.

При изучении РКИ на продвинутом этапе его изучения, на наш взгляд, можно использовать технологию диалогов культур, технологию коллективной мыслительной деятельности, технологию проблемного обучения и др. Использование компьютера при технологии проблемного обучения предполагает наличие дидактически и технологически обоснованных способов алгоритмического описания заданной темы, а также критериев, по которым можно программировать ответы на поставленные перед студентами учебные проблемные ситуации. Авторы считают, что для работы необходимо предоставлять учебный материал в виде логически завершенных порций различной степени сложности. Проблемное

построение фрагментов изучающих тем предполагается проводить с учетом уже имеющихся у студентов знаний, что позволяет студентам творчески подходить к изучению учебного материала. Кроме того, авторы предусматривают возможность выдачи задания на повторную проработку данного фрагмента. При составлении вопросов различной степени сложности авторы стремятся к тому, чтобы «общение» студента с компьютером было максимально приближено к речевому диалогу. Это можно рассмотреть на примере изучения темы «Творчество А.С. Пушкина». Авторы предлагают разделить изучение темы на четыре фрагмента.

Фрагмент 1. Он включает в себя лекцию «Жизненный творческий путь А.С. Пушкина», краткие сведения о литературных современниках поэта разных стран. Исходя из этого материала составляются задания и вопросы по фрагменту № 1.

Фрагмент 2. Задание строится на основе концепта *Красота*. Предлагается чтение стихов «Я помню чудное мгновенье...», «Осень», «Фонтану Бахчисарайского дворца».

Фрагмент 3. Задания выстраиваются по концепту *Любовь* после прочтения повести «Станционный смотритель». Проблемные ситуации создаются по логически завершенным порциям. Создается тематическая корзина и исходя из ее наполнения разрабатываются задания.

Фрагмент 4. Итоговое занятие. Это может быть устное или письменное общение по одному из концептов темы. При его подготовке используются задания и комментарии любого из выше указанных фрагментов.

Использование компьютера способствует индивидуализации учебного процесса, позволяет с меньшими временными затратами познакомить студентов с творчеством писателя, с большей заинтересованностью и более эффективно работать над темой. Авторы считают, что задача преподавателя РКИ на продвинутом этапе его изучения в техническом ВУЗе – создать в аудитории достаточные условия для развития у студентов новых компетенций, обеспечив психологический комфорт и учебную активность, при которых учебный процесс становится приятным, интересным и плодотворным.

РОЛЬ ПЕРЕВОДА ПРИ ОБУЧЕНИИ ГРАММАТИКЕ НА МЛАДШИХ КУРСАХ ФМО

Харченко Е.А., Белорусский государственный университет

При практических целях обучения иностранному языку в вузе задачей при обучении грамматике является формирование у студентов грамматических навыков в продуктивных и рецептивных видах речевой деятельности в пределах определенного программой грамматического материала. Кроме того, студенты факультета МО должны овладеть навыками перевода, т.к. они получают квалификацию переводчик-референт. На младших курсах акцент делается на грамматических аспектах перевода, поскольку перевод здесь служит средством обучения грамматике.

«Перевести – значит выразить верно и полно средствами одного языка то, что уже выражено ранее средствами другого языка». Преобразования, с помо-